

**Name of programme:** *Leo y APRENDO (Read and Learn)*

**Category:** *Brand development and improvement.*

**Sponsoring newspaper:** *La Prensa (Panamá)*

**Address:** *Avenida 12 de octubre. Phone:  
(507) 323-7243 Fax: 323-7245*

**Name of contact:** *Wendy Tribaldos (wtribaldos@prensa.com)*

**Circulation:** *42,000, daily*

**Description of project:** *APRENDO, La Prensa's NIE program, created a multimedia circus show for six and seven year-olds to foster reading, promote branding and introduce newspapers to this age group.*



**La Prensa**  
EI DIARIO LIBRE DE PANAMÁ

# No clowning matter

*attracting the youngest readers  
to the newspaper*



# I. Development





I. Development: how it all started

Attracting the very young (under 8 years old) is one of the most difficult tasks a NIE program faces



## I. Development: how it all started

But young kids have become increasingly important to the newspaper industry because:

- Reading must be thought of as an enjoyable activity from the youngest ages.
- Reading must be introduced early on to build a lifetime habit.
- In a world where branding has become commonplace, newspapers cannot afford to wait to introduce its trademark(s) when kids are older.
- It is vital to insure not only brand recognition, but also capture newspaper readers as early as possible to eventually promote adult readership.





## I. Development: how it all started

The BIG question is...

how can newspapers reach small children?

This presentation explains how APRENDO, La Prensa's NIE program, created a multimedia show in our premises called *Leo y APRENDO*.

The show, geared towards 1st and 2nd graders, introduced our main trademarks and content, while fostering reading in a fun and joyful atmosphere.



## I. Development: collaborators and partners

But APRENDO could not do the show alone

- Although APRENDO's personnel share a love for the performing arts, we lacked the attributes to be the show's actors



APRENDO's regular staff of six:  
2 education specialists, 2  
psychologists, and 2 graphic  
designers.



## I. Development: how it all started

### The approach

- APRENDO concluded that the best way to introduce newspapers to the very young was through a show that included newspaper elements enmeshed with fun activities for this age group: puppetry, magic, music and circus acts.

- We decided that the show would not travel from school to school: it would take place in La Prensa's own building, to help cement the trademark while building closer community relations.



- The show would include interactive elements that allowed kids to relate to newspaper content and how newspapers are made, such as how journalists gather information, how a printing press works, etc.

- We wanted to show the children that reading is lots of fun, and that the newspaper is a great vehicle to accomplish the latter.



## I. Development: collaborators and partners

We looked for local performers who could do the job.

- In September 2005, we found two actors whom we believed were a perfect fit to our concept.
- Rodrigo Dos Santos and Lisette Medeiros are two Brazilian performers who chose Panamá as their new home.
- They combined circus training with knowledge of puppetry, magic, and acting skills.



## I. Development: collaborators and partners

### Financing the show

The show's budget (in USA dollars):

\$ 1000.00	Accessories, props, costumes, lightning and sound costs
\$ 3,000.00	Payment of performers
\$ 650.00	Souvenir booklet to give children after the show
\$ 4,650.00	TOTAL INVESTMENT



We secured financing from BONLAC, a local milk company, which paid US \$ 5000.00 to sponsor the show with:

- ad spaces in APRENDO
- exposure of their logo
- distribution of their products at the end of each show.

BONLAC's mascot receives children at La Prensa as part of their sponsorship package.



## I. Development: collaborators and partners

### APRENDO and the actors worked together to develop the show

A script was developed (Oct.-Nov 2005):

- Both APRENDO and the actors were keen to not “dumb down” the show:
- We wanted a hip show, that still kept the classical standards for fun that we knew adults would also enjoy.

Clothing, accessories and props were bought and designed (Dec. 2005 - Feb. 2006):

- We worked with a limited budget of \$ 800.00. It was important to keep costs down.
- An effort was made to hand made materials, or use recycled goods from the newspaper plant itself



A containment fence was built. It was made by cutting the cylindrical cardboard found inside newspaper paper rolls. These were painted and decorated.

Children were seated on recycled paper roll tops to temper the cool cement floor in the theater. We changed the tops every day to keep the area clean.

## I. Development: collaborators and partners

### APRENDO and the clowns worked together to develop the show

During development, we added two short videos to the show:

- We shot them using a regular video camera, edited them and dubbed our own voices with the help of La Prensa's crew of engineers.
- The videos have a "homey" feel, since we did not use professional cameras/crew. But we knew kids would not care about their lack of sophistication if we made them funny enough.
- La Prensa's team of engineers helped us solve lighting and sound issues.



La Prensa's engineers crafted two new, non-intrusive microphones from old, discarded ones to use in the show



## I. Development: collaborators and partners

APRENDO and the clowns worked together to develop the show

- While the actors perfected the gigs and props for the show...



These pictures show the first stages of development of the puppets used during the show



## I. Development: collaborators and partners

APRENDO and the clowns worked together to develop the show



.... APRENDO worked on a souvenir book to give kids after the show.

The booklet also allowed the practice of key reading concepts using our brands (La Prensa and APRENDO) as editorial content.





# I. Development: collaborators and partners

pp. 1-4

The next three slides show all the pages of the souvenir booklet given to kids.



Hoy visité el periódico La Prensa



Allí hacen la revista APRENDO



Conocí a Abelardo y a Lilica.



Ellos me enseñaron que leer y aprender es muy divertido.



Abelardo hizo un experimento.



APRENDO

La ballena de APRENDO y su amigo Ugenio me enseñaron sobre animales.



¡IGUAL GUAL!



A Abelardo le gustan los deportes.



Vi como hacían un mutante.



Y aprendí cómo se hace un reportaje.



¡Que cool es APRENDO!

APRENDO

Dibuja lo que más te gustó de tu visita a APRENDO de La Prensa

DI DIARIO LIBRE DE PANAMÁ



APRENDO



¡Completa este juego con las vocales que faltan y busca una frase sorpresa!



Busca la ballena de **APRENDO** que no esté repetida.



¡Sigue los hilos y encontrarás el nombre de tu revista favorita!



Ayuda a la ballena a encontrar sus macarrones.



¡COLOREA LA PARED DE APRENDO!

- 1 AMARILLO
- 2 ANARANJADO
- 3 AZUL
- 4 CELESTE
- 5 MORADO
- 6 NEGRO
- 7 ROJO
- 8 ROSADO
- 9 VERDE
- 10 VERDE CANA

¡Adivinanzas!

1 Es la reina de los mares  
Su dentadura es muy buena  
Y al no ir nunca vacía  
Siempre dicen que "va llena".

Respuesta \_\_\_\_\_

2 Soy blanco como la leche  
Y fino como la seda  
Mi padre fue un duro árbol  
Y conmigo están muy llenas  
De cartas las carterías,  
De libros las bibliotecas.

Respuesta \_\_\_\_\_

3 Sin ser noble tengo título  
Y márgenes sin ser río  
Soy muy blanco, soy muy negro  
Y me compra un gran genio.

Respuesta \_\_\_\_\_

¿Puedes decirnos cuántas letras **A** de **APRENDO** hay en este lío?



Respuesta \_\_\_\_\_

¿Cuántos ladrillos le faltan a la pared de **APRENDO**?



Encuentra las 5 diferencias:



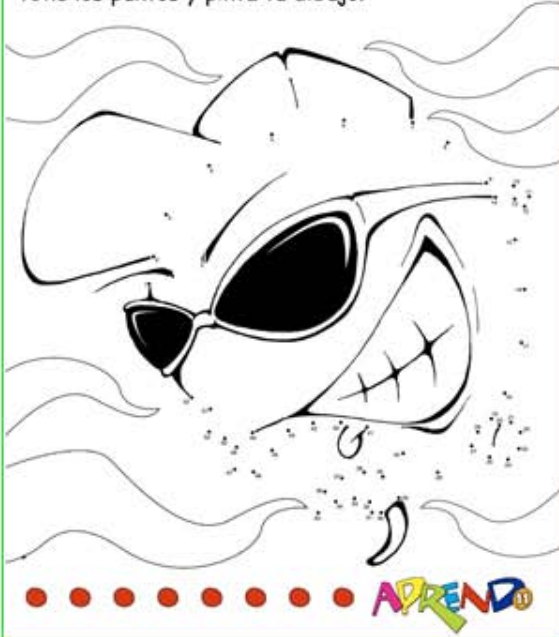
¡Se nos enredaron las letras! Busca la letra que falta para completar el abecedario.



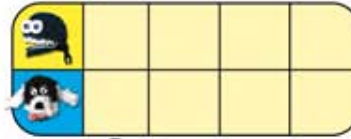
La letra que falta es la: \_\_\_\_\_



¡Une los puntos y pinta tu dibujo!



Haz un dibujo por cada



¿Hay más o ? Respuesta \_\_\_\_\_

¿Cuántas burbujas hay que tienen el mismo tamaño de la que hizo la ballena?



Respuesta \_\_\_\_\_

Busca las 5 ballenas



Respuestas de los pasatiempos:

- p.5 Frase: "La lectura da cultura"  
No está repetido:  
la ballena sin distras.
- p.6 Aprende
- p.8 Adivinanzas:  
1. ballena 2. papel 3. periódico  
Hay 9 letras "A" de Aprende
- p.9 Faltan 5 ladrillos.  
Diferencias: cabello, camisa, lápiz,  
pie, sitio web en APRENDO.
- p.10 Falta la "P"
- p.12 Hay 1 ballena más.  
Hay 6 burbujas iguales
- p.14 La palabra ordenada es "domingo"

**Créditos**  
Edición: Wendy Trilloles  
Diseño, fotografía e ilustraciones:  
Alexander Arseniano  
Modelos: Arnold "Arnold"  
Quintero, Denisse Marie Ceballos,  
Alexandra Maria

Para hablar  
con APRENDO:  
• Teléfonos: 323-7389,  
323-7373; 323-7243  
• Apartado postal: 0819-04586,  
Panamá, República de Panamá  
• E-mail: aprendo@prensa.com  
• Sitio web: www.aprendoweb.com

Impreso en Cooperación La Prensa, S.A. Todos  
los derechos reservados. Prohibida la  
reproducción sin autorización previa.

The back cover  
was given to  
BONLAC as part  
of the sponsorship  
package



## I. Development: collaborators and partners

### APRENDO's very own theater

The show would take place in APRENDO (La Prensa), in the room where we usually receive our sightseeing tours for older kids (9 to 12 year old).

Location was important for the children to ultimately associate the brand with the show.



Frontal view

Before the show...



...during the show





## I. Development: collaborators and partners

### Timeline of *Leo y APRENDO*



*September 2005:*

First contact with performers; contract drawn.

*October-November 2005:*

Script development

*December 2005-February 2006:*

Clothing, accessories and props were bought and/or designed; sponsorship package signed by BONLAC.

*February 2006-March 2005:*

Filming of introductory video, music edition, edition and design of special souvenir booklet for children, start of marketing campaign for APRENDO's schools

*April 2006:*

Open marketing to all schools; in paper promotion; email campaign

*May 2006:*

Editorial content in APRENDO magazine, La Prensa. Theater conversion completed; rehearsals and final script changes.

*May 28th-June 28th:*

Duration of the show.

# II. Goals





## II. Goals

Our goals were geared towards 1st and 2nd graders and their teachers:

- Promote branding
- Introduce newspapers
- Introduce the content of our children's publication (*APRENDO* magazine)
- Promote reading
- Promote goodwill in the community

Our two main trademarks

**APRENDO**  
www.aprendo.com

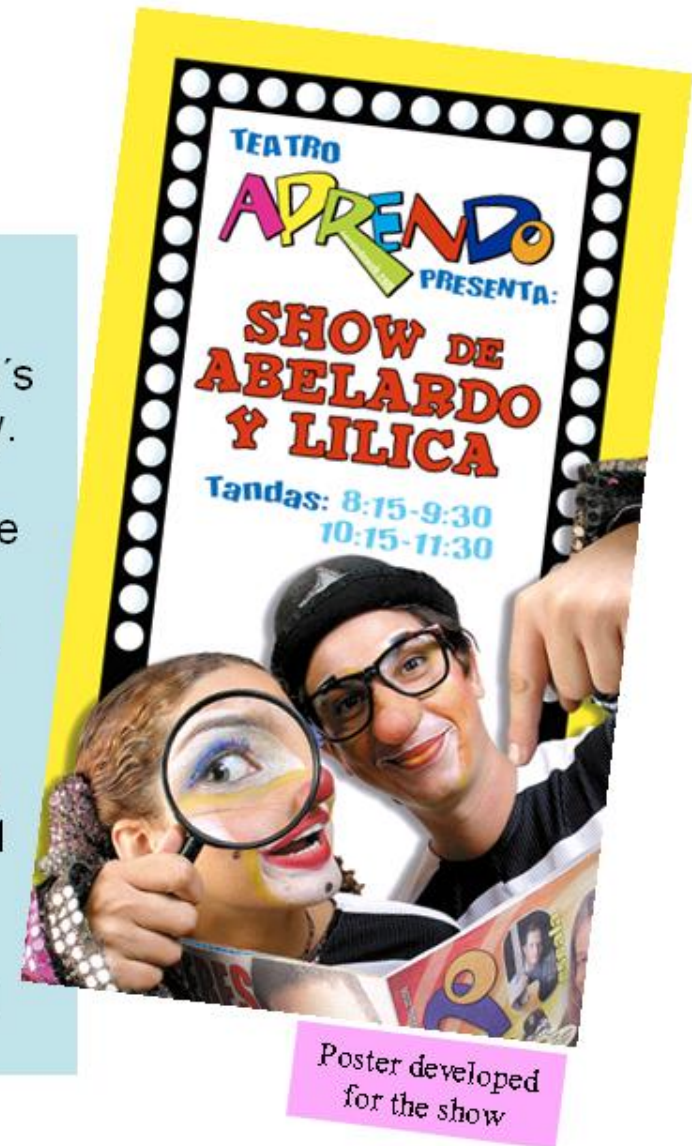
**La Prensa**  
EI DIARIO LIBRE DE PANAMÁ



## II. Goals

### Some specifics:

- The show would be open to 1st and 2nd graders.
- It would be FREE to all schools, as part of La Prensa's plan of community involvement and social responsibility.
- We offered the show for one month (May 28th to June 28th, 2006). During the rest of the school year we continued our regularly scheduled tours for 4th through 6th graders.
- We had two daily shows: 8:15 a.m. to 9:30 a.m.; and 10:15 a.m. to 11:30 a.m. Each show would last about 1 hour.
- We made plans to host an average of 70-85 children per show.



...By the start of May APRENDO had filled its reservation quota, and we had a waiting list of schools.



## II. Goals

How we measured success:

### SHORT TERM

- To have a full reservation slate before the show started
- To host between 3,000 to 4,000 children, from 40 or more schools.
- To gather quantitative and qualitative data from evaluation forms, distributed to all teachers that accompanied the students in the show.
- By general observation of children, including their impromptu comments about the show



### LONG TERM

- Increase of brand awareness and readership of APRENDO magazine. We measure the latter every two years, using outsourcing to gather and analyze statistical data of children ages 8 to 17.
- The last measurement was done in 2005. A new one is slated for the year 2007.

# III. Marketing





### III. Marketing

## Direct marketing to schools:

We introduced the show's concept in our yearly bulleting, given to 2,000 teachers from 104 schools, just before school started in March.



#### Revista Aprendo

(incentivando la lectura entre los niños/as)

- Busque APRENDO todos los domingos en La Prensa, y visite nuestro sitio web: [aprendoweb.com](http://aprendoweb.com).
- ¡Comunique las buenas noticias! Envíenos información y fotos sobre eventos importantes y estudiantes destacados de su escuela para publicarlos.

#### Proyectos Editoriales Especiales

(no se pierda ninguna de nuestras publicaciones educativas)

Proyecto	Descripción
Afiches escolares	Afiches educativos exclusivos para las escuelas del programa APRENDO.
La Colección APRENDO	Un compendio de las mejores manualidades, experimentos y recetas publicadas en la revista APRENDO.
Valores, II parte	Cultive los valores entre sus estudiantes con la segunda parte de esta educativa colección.
Ilustra con Imágenes, II parte	Libros de figuritas temáticos, elaborados de acuerdo al currículo del MEDUCA.

#### Distribución Escolar de APRENDO

(solo a 115 escuelas de todo el país)

- Para estudiantes de 3ero a 6to grado de primaria
- Su plantel recibirá la revista APRENDO 5 veces durante el año en las siguientes fechas:

Día	Mes



#### Excursiones a La Prensa

(paga su reservación con tiempo: cupos limitados)

**NUEVO**

Para 1ero y 2do grado

Para 4to a 6to grado

<b>Tema:</b>	<b>Leo y Aprendo</b> Espectáculo para la promoción de la lectura, con magia y piruetas. Participan los payasos Abelardo y Liliica.	<b>Una vuelta por La Prensa</b> Excursión guiada que explica cómo se hace un periódico.
<b>Horario:</b>	Dos shows diarios: • 8:15 a.m. a 9:30 a.m. • 10:15 a.m. 11:30 a.m.	• 8:30 a.m. a 11:00 a.m. Máximo 40 estudiantes por visita.
<b>Temporada</b>	De mayo a junio	De abril a noviembre.

### III. Marketing

## Direct marketing to schools:

Two months before the show was slated to start, we sent a letter to all principals from APRENDO's schools to give them preferred reservation status.

### Leo y APRENDO

Espectáculo de promoción de lectura

Patrocinado por  APRENDO La Prensa

#### Los actores:

El Dúo Circo Teatral Bomqso está formado por Lisete Medeiros de Farias y Rodrigo dos Santos Vianna, ambos de nacionalidad brasileña.

El dúo trabaja hace 3 años con el concepto de "Arte-Educación", que considera el papel y el deber del artista como formador de opinión, comunicador social y colaborador de los procesos formativos de la sociedad.



#### Objetivos del espectáculo:

Entre el dúo Bomqso y el programa APRENDO del diario La Prensa surge el interés mutuo de promover el arte y la lectura entre los niños panameños, por medio de un lenguaje similar al de ellos, único en su presentación, lúdico en su contenido, rico en diversidad y alegría.

La obra de circo teatral "Leo y APRENDO" complementa la enseñanza tradicional con una presentación dinámica, didáctica y graciosa, estimulando la lectura.



#### Síntesis de la obra:

La historia es protagonizada por la payasa Líllica (a quien le encanta aprender) y el payaso Abelardo (a quien le encanta enseñar).

Ambos son grandes amigos, y siempre se encuentran en el mundo mágico de APRENDO, pues allí siempre aprenden cosas interesantes.

Los payasos recorren las páginas de la revista APRENDO. Durante su camino harán experimentos, promoverán el hábito lector, hablarán sobre la importancia de conservar la naturaleza y hacer deportes, y explorarán la labor de los periodistas.

El espectáculo incluye música, magia, piruetas, malabarismo y títeres.

Totalmente gratuito, como apoyo a las escuelas \*\* Dos tandas diarias: 8:15 a.m. a 9:30 a.m. / 10:15 a.m. a 11:30 a.m. \*\* Solo para alumnos de 1ero o 2do grado (la escuela debe seleccionar uno de los dos grados para asistir) \*\* Funciones sólo del 28 de mayo al 28 de junio \*\* Reservación requerida.

Para más información:  
Programa APRENDO – Diario La Prensa  
323-7243; 323-7373



### III. Marketing

## In-paper promotion

One month before the show, we published ads in both La Prensa and APRENDO magazine inviting ALL schools in Panamá to sign up and be part of *Leo y APRENDO*

Sample ad  
in La Prensa

**¡¡Atención Maestros de 1ro y 2do grado!!**

**APRENDO**

Te invita a inscribir a tu salón en Leo y APRENDO, espectáculo de promoción de lectura con los payasos Abelardo y Lilica.

**Dos tandas diarias:** 8:15 - 9:30 a.m. y 10:15 - 11:30 a.m.  
Del 28 de mayo al 28 de junio

Escuelas públicas y privadas. Sólo para 1ero y 2do grado  
Reserva tu cupo al: 323-7243

**TOTALMENTE GRATIS**

The advertisement features a photograph of two people in clown makeup. One person is holding a magnifying glass over their eye, and the other is pointing towards the camera. The background is a colorful, abstract pattern.

**¡No te lo pierdas!**

Pídele a tu maestra que inscriba a tu salón en Leo y APRENDO, espectáculo de promoción de lectura con los payasos Abelardo y Lilica en las instalaciones de APRENDO.

- Dos tandas: 8:15 - 9:30 a.m. y 10:15 - 11:30 a.m.
- Del 28 de mayo al 28 de junio
- Solo para 1ero o 2do grado
- Reservación requerida al: 323-7243

**¡¡Totalmente gratis!!**

The advertisement features a photograph of two people in clown makeup. One person is holding a magnifying glass over their eye, and the other is pointing towards the camera. The background is a colorful, abstract pattern.

Sample ad in  
APRENDO

### III. Marketing

## Email directly targets parents

We also sent e-mails to our database of employees and collaborators inviting them to tell their childrens´ teachers to secure a reservation for the show.

**¡Tus hijos no se lo pueden perder!**

**Leo y APRENDO**  
Espectáculo de promoción de lectura

Patrocinado por 

Están abiertas las inscripciones escolares para participar en el show *Leo y APRENDO*.

*¡Dile al maestro de tus hijos de 1ero o 2do grado que nos llame para incluir a su grupo!*

Durante el show, los payasos Aberardo y Llica harán un recorrido por las páginas de la revista APRENDO. Ellos harán experimentos, promoverán el hábito lector, enfatizarán la importancia de conservar la naturaleza y hacer deportes, y explotarán la labor de los periodistas.

*El espectáculo incluye música, magia, piñatas, malabares y flores.*

Totalmente gratuito\*\* En las oficinas de APRENDO\*\* Dos tandas diarias: 8:15 a.m. a 9:30 a.m. - 10:15 a.m. a 11:30 a.m. \*\* Solo para alumnos de 1ero o 2do grado (la escuela debe seleccionar uno de los dos grados para asistir) \*\* Funciones: del 29 de mayo al 29 de junio \*\* Reservación requerida.

Para más información:  
Programa APRENDO – Diario La Prensa  
323-7243; 323-7373



Sample  
email sent



### III. Marketing

## A special clown edition of APRENDO

A week before the show started, APRENDO magazine published an entire issue about clowns. This issue showcased both performers and the show itself. Here are some sample images of this APRENDO.



**¿Qué? ¿Cómo? ¿Cuándo?**

**¿Qué es un payaso?**

Según el diccionario, un payaso es un bufón que hace de gracioso con trajes, muecas y gestos ridículos. Para otros es un personaje que trabajó en cortes y hasta salvó reinos, como Yutze.

Yutze era el payaso del emperador chino Chiu Shih huang-ti, el que construyó la Gran Muralla China. Yutze era el único que le daba consejos y fue el quien le dijo que no pintara la gran muralla, para evitar más muertes y trabajos al pueblo.

**¿Cómo se visten?**

En la antigua Roma un payaso llamado Cicirro usaba una máscara con cresta de gallo; actuaba cocinando y moviendo las manos.

Otro payaso, llamado Estúpido, usaba un traje con parches y un gorro puntiagudo. Arlequín, en Francia, fue el primero en vestirse con un disfraz de parches en forma de ramos y, en cambio Pierro, de Francia, se pintaba la cara de blanco, con una expresión triste.

**¿Cuándo se hicieron famosos?**

Giuseppe Grimaldi es considerado el primer payaso moderno. Él actuó en el principio de los años 1800. ¡Wow! Desde entonces, muchas personas se han dedicado a este arte y a ser malabaristas, músicos, entrenadores de animales, acróbatas, cuentachistes, magos y, en especial, a hacernos reír. Y, por cierto, ¿por qué nos hacen reír los payasos? Quizá sea por sus vestidos, por sus chistes, porque hacen cosas absurdas, locas, o extrañas. Tal vez sea porque son alguien especial. ¿Qué opinas tú?

**¿Trabajas como payaso? ¿Le estás con un grupo? ¿Cómo es el día de los payasos?**

Yo sé, creo que este trabajo está bien porque uno que actúa a las niñas más chiquitas. El payaso les da globos, les hace reír y les hace divertidas.

Yo sé, creo que este trabajo está bien porque uno que actúa a las niñas más chiquitas. El payaso les da globos, les hace reír y les hace divertidas.

Yo sé, creo que este trabajo está bien porque uno que actúa a las niñas más chiquitas. El payaso les da globos, les hace reír y les hace divertidas.

Yo sé, creo que este trabajo está bien porque uno que actúa a las niñas más chiquitas. El payaso les da globos, les hace reír y les hace divertidas.

Yo sé, creo que este trabajo está bien porque uno que actúa a las niñas más chiquitas. El payaso les da globos, les hace reír y les hace divertidas.



**APRENDO**

21 DE MAYO DEL 2006

La Prensa

¿Trabajas como payaso? ¿Le estás con un grupo? ¿Cómo es el día de los payasos?

Yo sé, creo que este trabajo está bien porque uno que actúa a las niñas más chiquitas. El payaso les da globos, les hace reír y les hace divertidas.

Yo sé, creo que este trabajo está bien porque uno que actúa a las niñas más chiquitas. El payaso les da globos, les hace reír y les hace divertidas.

Yo sé, creo que este trabajo está bien porque uno que actúa a las niñas más chiquitas. El payaso les da globos, les hace reír y les hace divertidas.

Yo sé, creo que este trabajo está bien porque uno que actúa a las niñas más chiquitas. El payaso les da globos, les hace reír y les hace divertidas.

Yo sé, creo que este trabajo está bien porque uno que actúa a las niñas más chiquitas. El payaso les da globos, les hace reír y les hace divertidas.

Yo sé, creo que este trabajo está bien porque uno que actúa a las niñas más chiquitas. El payaso les da globos, les hace reír y les hace divertidas.



**Pez payaso**

¿Te acuerdas de Nemo, el famoso pezcolor de la película Buscando a Nemo? El era un pez payaso. Se le llama así a este pez por sus colores vivos y brillantes, como los de un payaso. Este pez vive con cuatro peces de su especie, vive en las aguas cálidas del océano Pacífico y el océano Índico, entre otros, en las plantas marinas que son venenosas.

**Cómodo, interesado**

El pez payaso y los anémonas tienen una relación simbiótica. Cada uno necesita del otro para sobrevivir. El pez payaso vive con los anémonas y busca una anémona para vivir. El pez payaso se hace en ella y se protege del veneno de las tentáculos. Así el pez se hace inmune al veneno y las células de su piel también se hacen venenosas.

Entonces, el pez vive protegido en la anémona, porque el veneno que él ya no le hace daño, de la boca de la anémona. A cambio, el pez payaso limpia el anémona, le remove las parásitos y ayuda a sus reproducción.

**Más datos**

- Vive solo, en pares o en grupos, dentro de una anémona. Para él la boca de ella es como su casa.
- Los humanos que comen la tentara son como anémonas para el pez.
- Come animales y plantas pequeñas, que traga enteras.



### III. Marketing

# A special clown edition of APRENDO

**ENCUENTRA**  
Investiga, aprende, descubre, analiza, pregunta, mira, piensa, mira, analiza, piensa, mira, analiza, piensa.

**LOS CHISTES**  
Habla una vez una niña tan fea, tan fea, pero tan, tan, tan fea, que la mamá la alimentaba a control remoto.

**LA PAPA MENADA**  
Algunas personas dicen que los payasos solo hacen payasadas, es decir, payasadas y payasadas.

**ADIVINA**  
1. La correcta lleva un, el caballo tiene un y la correcta tiene un.  
2. El burro le lleva a cuatro, medida está en el budo, yo no le tiene jamón, y siempre la tiene el.  
3. Dey caberite, soy muy redonda, soy temperana, tarde me escondo.

**EL HIJO CABALLITO**  
El hijo caballito pregunta a su papá: -¿Papá, qué es eso que vi en el cielo? - A eso, el hombre le llaman avión, contesta el papá cabalito: - ¿Y eso se come? - pregunta el caballito. - Solamente lo de adentro, contesta el cabalito padre.

**ERO UNA SEÑORA**  
Ero una señora tan gorda, tan gorda, pero tan, tan, tan gorda, que cuando se subió a un barco, el barco se volvió submarino.

**EL NIÑO CABALLITO**  
El niño caballito pregunta a su papá: - ¿Papá, qué es eso que vi en el cielo? - A eso, el hombre le llaman avión, contesta el papá cabalito: - ¿Y eso se come? - pregunta el caballito. - Solamente lo de adentro, contesta el cabalito padre.

**EL NIÑO CABALLITO**  
El niño caballito pregunta a su papá: - ¿Papá, qué es eso que vi en el cielo? - A eso, el hombre le llaman avión, contesta el papá cabalito: - ¿Y eso se come? - pregunta el caballito. - Solamente lo de adentro, contesta el cabalito padre.

**LOS MUJANTES**  
Felix Harrouche, 10 años

**ADIVINA**  
1. A veces somos brinlantes y siempre camuflados vamos a veces damos de borro porque por el modo tenemos.  
2. Por más que en el cielo estoy y a mi no hablo ni fe, ando yo por la tierra y en el aire me levanto.  
3. Resucito como una paloma y me convierto a la paz.

**LOS CHISTES**  
Llega un señor a un restaurante y pregunta: - Señor, ¿cuál venden comido ríquico? - Si señor, home su cuenta.  
Llega un señor a un restaurante y pregunta: - Señor, ¿cuál venden comido ríquico? - Si señor, home su cuenta.

**TOA LA LENGUA**  
El payaso habla con la lengua en su boca.  
El payaso habla con la lengua en su boca.

**LA UNIFORME**  
Este uniforme me gusta a todo velocidad y de repente, cuando llega la ambulancia diciendo: - ¿Está mal, está mal? - A lo que le responde contento: - No soy tan mal, soy expansivo!

**LA UNIFORME**  
Este uniforme me gusta a todo velocidad y de repente, cuando llega la ambulancia diciendo: - ¿Está mal, está mal? - A lo que le responde contento: - No soy tan mal, soy expansivo!

**BOLAS para malabares**

**Benito Fútbol**  
4 años

**BOLAS para malabares**

1. Entro al primer globo inflado y me meto dentro, como si fuera un balón.  
2. Como un balón en el suelo del globo y cuando lo toco me levanto, me levanto y cuando me levanto me levanto.  
3. Resucito como una paloma y me convierto a la paz.  
4. Como un balón en el suelo del globo y cuando lo toco me levanto, me levanto y cuando me levanto me levanto.  
5. Resucito como una paloma y me convierto a la paz.

**EL REPORTE**

**¿Y su familia?**  
Chey, ¿qué les dijeron en su casa cuando avisaron que serían payasos? Lisete dice que su papá se enfadó cuando le vio vestido de payaso en un restaurante. Ella estaba indignada y su papá llegó a comer con unos amigos. ¡O sea Fern, dice que su papá se murió de la risa y todo bien, Rodrigo dice que a su familia le pasó raro eso de que él sería payaso, pero que el estropeo albor decidió y siempre tuvo problemas.

**Un trabajo serio**  
A pesar de que nacieron en Brasil, ambos artistas decidieron viajar por el mundo con su show y trabajar como payasos. ¿Por qué? Dicen que querían aprender a hablar español e inglés (recuerda que en Brasil se habla portugués) y conocer los diferentes costumbres de cada lugar. Además, ellos estaban seguros de que encontrarían trabajo en cada lugar y lo han logrado. ¡Wow!

**El sueño de un niño**  
Rodrigo es el payaso Abelardo. Para él ser payaso es un honor. El quite ser un payaso desde niño porque para él es un ser especial, con poderes mágicos. En cambio Lisete dice que ella no decidió ser payaso, que se volvió una cuando conoció a Rodrigo y él lo invitó a participar de esto. Eso sí, los dos opinan que hay que estudiar, prepararse y aprender mucho. Ellas lo hicieron y después se dedicaron a la vida circense.

**¿Ya, ja, ja!**  
¿Qué es lo que más les gusta de su trabajo? Ellos dicen que el contacto con el público es lo mejor. Les encanta escuchar las risas y las gritas de niños y adultos que los ven. Y a nosotros nos encanta verlos porque son, ¡bájar gracioso! Por eso los tendremos en las oficinas de Aprendo durante un mes, en funciones especiales para las escuelas. ¡Vigá!

**RAYASADAS!**



# Editorial content in La Prensa

For grown ups, APRENDO secured “serious” interviews with both performers, which appeared in Mosaico, La Prensa’s Sunday cultural magazine.

16 entrevista

## Más que payasadas

Su trabajo les da de comer y paga sus cuentas, como cualquier otro. Es más, les da para viajar a menudo. A Panamá llegaron hace más o menos un año. Salones de clase y las calles les han servido de escenarios.



**SONIA L. SHORT**  
mosaico@laprensa.com

**A**hí sí, le ponen días, digamos. Hola, mi nombre es Rodrigo. Tengo un espectáculo de promoción de la lectura con actos circenses y me gustaría invitarte a verlo...

No voy a mentar: así le diere el sí. Hej, no me jagues. ¿Qué haría usted si a medio mañana, de un ajotado día de trabajo, le llaman un payaso para invitarlo a ver sus payasadas? ¿Conocerá otra vez? También le hago caso a mis connotadas. Por alguna razón, la llamada me dio “buena vibra” y acepté la invitación. Eso sí, sin comprometerme a publicar nada.

Menos después, tengo otra vez al payaso frente a mí, esta vez con su compañera. Rodrigo dos Santos Vazquez y Lisette Medeiros de Farias, del dúo de cinco años llamado Borrojo de Brasil, estaban en mi oficina para ser entrevistados. Era mi turno de invitarnos a verme trabajar. No esperaba que me hubas impresionado, al igual que saber que su profesión era ser payasos. ¿Payaso? ¿Una profesión? Pensar en esto puede pintar una sonrisa en el rostro de cualquiera, al igual que los actos de estos artistas de 29 y 24 años, oriundos de São Paulo y Moscú de Brasil.

—¿Cómo fue que decidieron hacerse payasos? ¿Cuándo? ¿Por separado?

—Lisette: “Yo no decidí ser payaso. No fue algo que soñé de niña, fue algo que surgió. Hacía teatro en la universidad y la vida circense comenzó cuando conocí a Rodrigo. Él ya era payaso y su grupo me invitó a participar con ellos. Ese fue mi primer contacto con el personaje de payaso”.

—Rodrigo: “Yo sí quise ser payaso siempre... Siempre tuve la idea de que el payaso era un ser especial, un ser que nadie sabía quién era, que tenía poderes mágicos y todas esas cosas que les gustan a los niños. Entonces, siempre tuve esa inquietud de saber cómo era ser un payaso. Pintaba cuadros, hacía esculturas y era frustrante para mí ser pintor porque no sentía el contacto con el público. Entonces, entré a un grupo de teatro con unos amigos y, poco a poco, comenzamos a trabajar el personaje del payaso”.

Su trabajo les da de comer y paga sus cuentas, como cualquier otro. Es más, les da para viajar a menudo. A Panamá llegaron hace más o menos un año y lograron introducirse en varias escuelas locales para presentar un espectáculo de promoción de la lectura. Las calles panameñas también les han servido de escenario. Han estado en uno que otro escenario y en el parque de Ciudad, como parte del elenco del show de teatro de calle del II Festival Internacional de Artes Escénicas - Panamá, FAE 2006.

—¿Qué dijeron sus familias cuando les anunciaron que no serían ni doctores ni arquitectos ni secretarías ni veterinarios...?

—Lisette: “Yo siempre fui un poco independiente de mi familia. Ellos sabían que había comenzado a trabajar, pero no de qué se trataba. Solo sabían que estaba trabajando con un grupo de teatro. Un día voy a hacer una función en un restaurante y cuando salgo, al primero que veo es a mi padre con unos amigos, abrazando, y yo disfrazada de payaso. Inclinamos y fui a besarle el sombrero. Él se puso verde, así, amarillo. Bueno y con la cara como preguntándose, ¿o sea será mi hija? Esa función era pasando el sombrero. ¡Por todos! Terminamos y fui a besarle el sombrero a mi padre. Él estaba sorprendido ¡pero nuestro de la risa!”.

MOSAICO | 21 de mayo de 2006 | MOSAICO@LAPRENSA.COM

entrevista 17



**Luís Moleiro de Farias** | **Foto: Ana María Vazquez**

—Rodrigo: “Yo nunca tuve problemas con la familia. La idea les pareció muy rara, pero los hechos eran concretos. Cuando terminé de estudiar arquitectura en la universidad, allí a viajar por todo Brasil y hacer el trabajo de payaso, pasando el sombrero. Después de cuatro meses de haber salido con mi mochila, compramos un carro con un súper trabajo que conseguimos. Eso dio el soporte para continuar, porque tienes que tener los dos lados, no solo es el amor al arte. También está el ‘amor económico”.

—Y, ¿por qué salir a robar por el mundo y no quedarse solo en Brasil? Siendo un país tan grande, ¿qué no era necesario irse a probar suerte en otros lados?

—Rodrigo: “Yo sabía que íbamos a ganar lo mismo en Brasil o en otras partes. Sabíamos que ganaríamos la plata para poder vivir bien. Entonces no había por qué estacionarse si podíamos estar recorriendo, viajando...”.

—Lisette: “Creo que la mayor intención del viaje, para mí, era aprender a hablar español, inglés, aprender sobre otros países. En las ganas de conocer las diferencias entre las regiones”.

Las charlas siempre son amenas con ellos. Hacen reír un momento, pero hoy hay poco tiempo. Tienen trabajo por hacer. Con su *body* y *expirina* trotando, afirman que el plan no es quedarse mucho tiempo en un solo lugar, aunque pavor que Panamá ha sido la excepción. Su trabajo ha sido buena acogida y han enganchado buenos contratos, si, ¡cuatro payasos! Incluye, durante un mes presentar un espectáculo de promoción de la lectura en las oficinas de Aprenda, en La Prensa.

—¿Cuál es la parte más difícil del negocio?

—Rodrigo: “Creo que es todo el conjunto, la parte técnica, la creación de los números, la dirección, hacer la coreografía, la dirección musical, hacer el escenario, diseñar la vestimenta, escribir el guión, montar el material gráfico para venderle a un cliente. Nosotros hacemos todo. Y todo eso es tan importante como el simple hecho de ser payaso”.

—Lisette: “La parte funcional de la profesión es lo más complicado. Es un trabajo duro”.

—Rodrigo: “Y necesitas haber estado. Hay ser payaso pero para mí fue súper importante tener el título de arquitecto y para Lisette el de licenciada en filosofía. Todo eso influye nuestro trabajo. Se requiere saber mucho para ser payaso”.

—Lisette: “Ahora, si me llama muy raro cuando te preguntas, ¿y tú qué haces? ¡Ah, yo soy payaso...”.

—¿Cómo así? (risa)

—Rodrigo: “Pero yo hablo con todo el honor del mundo de ser payaso, como si fuera un doctor de la Nueva. Nosotros sabemos lo difícil que es y cuán capacitado tienes que estar para hacerlo. La profesión de payaso no se enseña. Hay escuelas, pero el verdadero arte no se enseña. Hay escuelas de payasos en Europa, en Brasil hay. Pero por más que pongas a una persona en una escuela de esto, la persona solo va a aprender a ser payaso frente al público, haciendo funciones, actuando de verdad, viendo cómo el público reacciona a sus chistes y a las cosas que hace. Entonces, eso me estimula más porque nadie te puede enseñar, solo tú mismo”.

—Terminaré con una terrena verdad. También quise entrevistarlos porque ellos han cambiado mi óptica del payaso, me han hecho respetar. Me hicieron comprender que su profesión nada tiene que ver con las “aventuras” que hacen ciertos individuos a los que solemos llamar “payasos”. Vaya ¡me han borrado una injuria del repertorio!

—¿Qué es lo mejor de ser payaso?

—Lisette: “La risa, los gritos, la interacción de la función con el público. Que haya un cambio en el público”.

—Rodrigo: “El contacto con el público. Ver cómo la gente reacciona de ese trabajo. Hay millones de personas tomando medicamentos, pero está comprobado que la risa es el mejor remedio. La gente lo necesita. La risa es una cosa palpable, pero tiene mucho valor. El payaso no es un actor. El payaso es su propio personaje, es algo más verdadero que un actor que está simulando un sentimiento. Cuando el payaso se ríe en escena es porque tiene ganas de reírse de verdad. Las personas están equivocadas cuando usan el término payaso para ofender a una persona. El payaso es un ser muy noble”.

Con su espíritu profesional, afirman que el plan es ir ganando mucho tiempo en un solo lugar, siempre porque que Panamá les da la acogida.

MOSAICO@LAPRENSA.COM | 21 de mayo de 2006 | MOSAICO

# IV. Description of program





#### IV. Description of program



Children were received by APRENDO's staff when they arrived at La Prensa.

Our staff stayed for the duration of the show to help actors, control lightning and sound, and manage the kids.

APRENDO did not hire extra people; we used our regular staff, rotated between shows.

We adopted new uniforms and a brand new "look" for the show









#### IV. Description of program

### The show

Abelardo and Lilica (the actors) arrived in their monocycle and microbike



These friends liked to meet at APRENDO, a magical place to read and learn (hence the name of the show, *Leo y APRENDO* -read and learn-)





## IV. Description of program

### The show

Abelardo and Lilica guided kids on a magical journey through APRENDO's magazine feature sections. The first section was *Científico Loco*, Crazy Scientist. The Scientist showed Lilica magical tricks with water and sound.



#### IV. Description of program

### The show

The show then switched to the puppet theatre, where The Whale showed Lilica and the kids *Hazlo tu Mismo*, APRENDO's arts and crafts feature.



The kids worked on a puzzle of Abelardo's face.



#### IV. Description of program

### The show



We continued in the puppet theatre with *Animaladas*, our animal feature. Ugenio the brainy dog showed kids the importance of taking care of animals and pets, and performed an hilarious chase for his runaway bone.



#### IV. Description of program

### The show

Abelardo and Lilica performed a “catch and hide” game with the kids, before introducing an interactive video.



This video showed Abelardo reading in our printing press. This introduced La Prensa, our parent newspaper. The video also introduced the press to our “small” audience, since we are unable, due to security regulations, to tour the newspaper plant.



#### IV. Description of program

### The show

Abelardo then showed kids how he loved sports when presenting APRENDO's section *Las Deportivas*.



It was an opportunity for circus acts, and to show children the importance of taking care of mind and body

#### IV. Description of program

### The show



Lilica “became” a marionette to show kids *Los Mutantes*, a section of APRENDO where kids are converted into funny monsters.

Abelardo then transformed a member of our audience into a real life *mutante*.





#### IV. Description of program

### The show

The show continued with *E/ Reportaje*, to show children how news were gathered.



Lilica interviewed a *Malabarista* – a juggler-. He showed kids it was important to study and read a lot to be successful.

#### IV. Description of program

### The show



An interactive game with the vowels led by the Reporter let kids stand up and “become” these letters.





## IV. Description of program

### The show



The show ended with a review of APRENDO's magazine features showcased on the show, in our BIG AND MAGICAL book.

Abelardo and Lilica then reminded kids that all schools have libraries, that reading was magical and to keep reading APRENDO in La Prensa!





## IV. Description of program

### The show

Before leaving, kids received a sample product from BONLAC, our sponsor.





# V. Evaluation



## V. Evaluation

### Evaluation was both qualitative and quantitative

A short evaluation form was given to teachers after each show. It provide us with qualitative and quantitative data.

**EVALUACIÓN  
LEO Y APRENDO - 2006**

FECHA: \_\_\_\_\_ GRADO: \_\_\_\_\_ # DE ESTUDIANTES \_\_\_\_\_

ESCUELA: \_\_\_\_\_

*Gracias por participar en el espectáculo de promoción de lectura "Leo y APRENDO".*

**Agradecemos encierre en un círculo la respuesta que considere apropiada:**

1. El espectáculo fue apropiado para el nivel de los estudiantes	SI	NO	NO SE
2. El espectáculo motivó a los estudiantes	SI	NO	NO SE
3. El espectáculo promueve el gusto a la lectura	SI	NO	NO SE

***¿Tiene usted alguna sugerencia para mejorar el espectáculo?***

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Sample  
evaluation  
form



## V. Evaluation

Evaluation was both qualitative and quantitative

**QUANTITATIVE:** The results showed a 100% positive opinion from teachers relating to the following items:

- The show was age appropriate for the students
- The show motivated students
- The show promotes reading among students

**EVALUACIÓN  
LEO Y APRENDO - 2006**

FECHA: \_\_\_\_\_ GRADO: \_\_\_\_\_ # DE ESTUDIANTES \_\_\_\_\_

ESCUELA: \_\_\_\_\_

*Gracias por participar en el espectáculo de promoción de lectura "Leo y APRENDO".*

**Agradecemos encierre en un círculo la respuesta que considere apropiada:**

1. El espectáculo fue apropiado para el nivel de los estudiantes	SI	NO	NO SE
2. El espectáculo motivó a los estudiantes	SI	NO	NO SE
3. El espectáculo promueve el gusto a la lectura	SI	NO	NO SE

*¿Tiene usted alguna sugerencia para mejorar el espectáculo?*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**QUALITATIVE:** We used these results to gather information and comments, and also to obtain ideas to better the show as it progressed.

## V. Evaluation

### Final tally of *Leo y APRENDO*

# of shows	64
# of schools that participated	57
# of children received	3,349









## V. Evaluation

### The future of the show

*Leo y APRENDO's* goals were met: APRENDO fulfilled its quota of social responsibility, while successfully introducing content and trademarks to the youngest readers.



One of the nicest byproducts of the show was a “happy” office: the actors kept APRENDO’s personnel smiling during the show’s run.



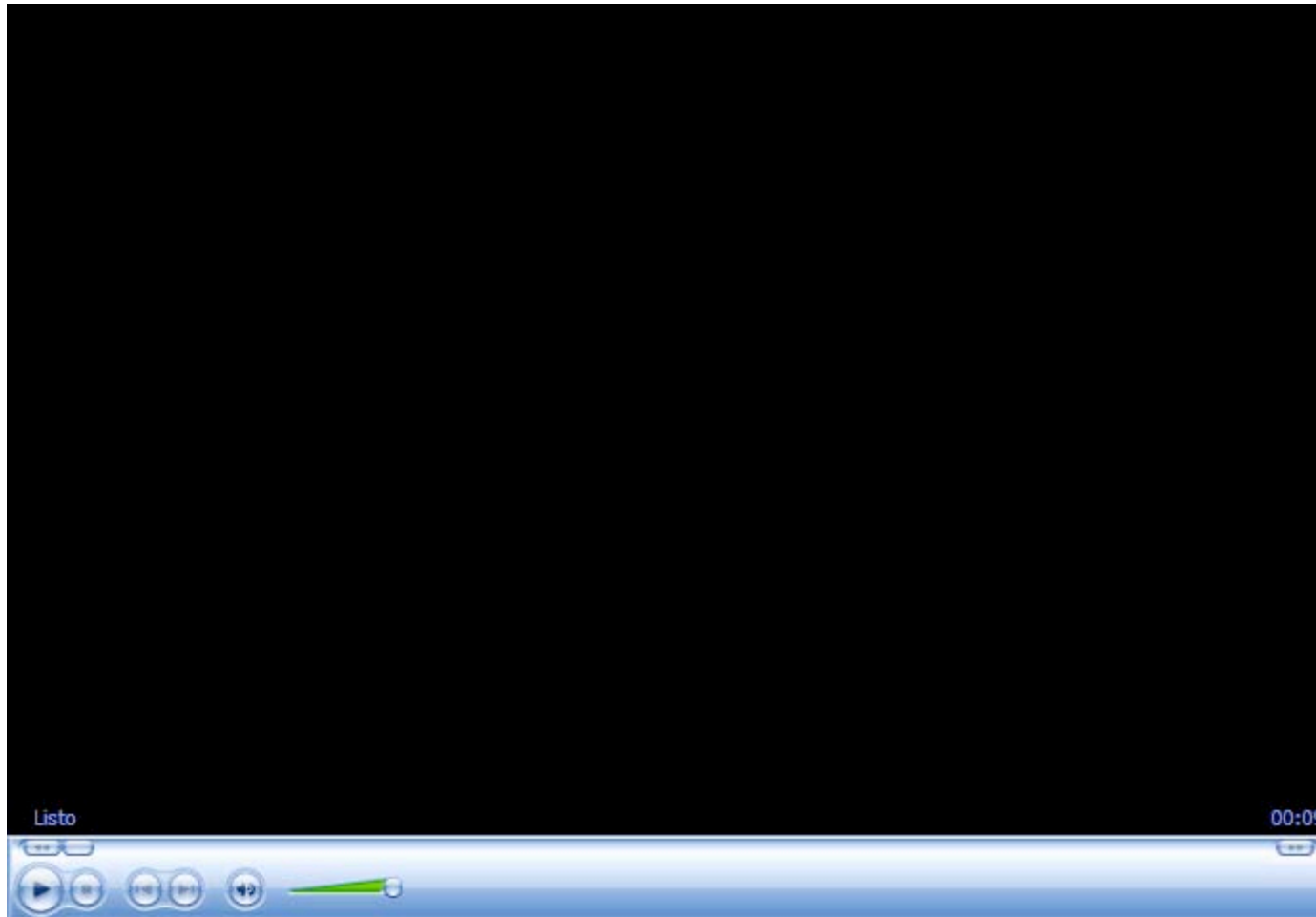
## V. Evaluation

### The future of the show

The show was deemed so successful that the Board of Directors of La Prensa has already approved it for the year 2007.



## V. Evaluation



If you can't see this video, please install the required codec [clicking here](#)



